

CITIZEN®

Model No. BR0 * * * / Cal. No. J304

- INSTRUCTION MANUAL
- BETRIEBSANLEITUNG
- MANUEL D'INSTRUCTIONS
- MANUAL DE INSTRUCCIONES
- MANUALE DI FUNZIONAMENTO
- MANUAL DE INSTRUÇÕES
- 説明書
- 说明书



Eco-Drive

CTZ-B8109

TABLE DES MATIÈRES

1. Particularités.....	47
2. Pour commencer	47
3. Nomenclature	48
4. Réglage de l'heure	49
5. Réglage de la date	50
6. Utilisation du double affichage de l'heure	51
7. Utilisation de la fonction World Time	52
8. Fonctions spéciales propres à cette montre à alimentation solaire.....	54
9. Durée de charge.....	56
10. Remarques concernant cette montre à alimentation solaire	57
11. Conseils	59
12. Précautions	60
13. Caractéristiques techniques	66

1. Particularités

Ceci est une montre à alimentation solaire dont le cadran est une pile solaire qui convertit l'énergie du soleil en électricité. La montre est dotée d'un indicateur de date de grande taille et très lisible, ainsi que d'un secteur de cadran pour l'affichage des heures sur 24 heures.

2. Pour commencer

Avant d'utiliser la montre, chargez-la comme il convient en la plaçant face à la lumière

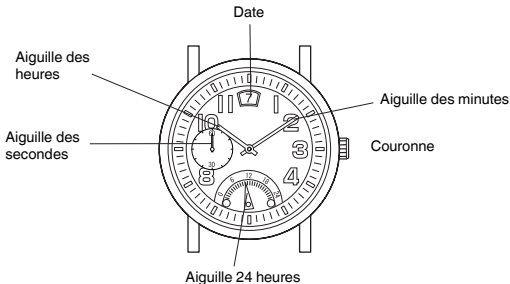
Cette montre est dotée d'une pile secondaire qui emmagasine l'énergie électrique. Cette pile ne contient ni mercure ni substance toxique et, à ce titre, peut être qualifiée d'écologique. Complètement chargée, la montre peut fonctionner environ 6 mois sans recharge additionnelle.

<Pour utiliser convenablement cette montre solaire>

Pour votre confort, veillez à recharger la montre avant qu'elle ne cesse de fonctionner. Étant donné qu'il n'existe aucun risque de surcharge (Fonction de prévention des surcharges), nous vous conseillons de recharger la montre chaque jour.

3. Nomenclature

- * Si la couronne est du type à verrouillage par vissage, desserrez la vis en tournant la couronne vers la gauche avant d'agir sur la couronne; après avoir replacé la couronne dans sa position normale à la suite d'une action sur la couronne, tournez la couronne vers la droite tout en exerçant une pression sur la couronne, de manière qu'elle soit de nouveau verrouillée.



- * Les illustrations de ce mode d'emploi ne représentent pas nécessairement à l'identique la montre que vous avez acquise.

4. Réglage de l'heure

* Pour régler l'heure avec précision

• Réglez l'heure dans l'ordre: secondes, heures, minutes et 24 heures.

(1) Tirez à vous la couronne dans la position 2 lorsque l'aiguille des secondes atteint la position 60 secondes.

(2) Tournez la couronne pour régler l'heure.

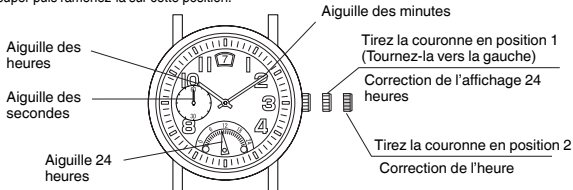
La date change lorsqu'il est à peu près 2 heures du matin. Réglez l'heure en tenant compte du moment de la journée (matin ou après-midi).

(3) Replacez soigneusement la couronne dans sa position normale au moment où retentit un top horaire produit par une horloge parlante à laquelle vous êtes relié par téléphone, ou par tout autre service similaire. L'aiguille des secondes commence à se déplacer et la montre indique l'heure avec précision.

(4) Tirez à vous la couronne dans la position 1 et tournez-la vers la gauche pour régler l'aiguille 24 heures.
(Tournez-la vers la droite pour régler la date.)

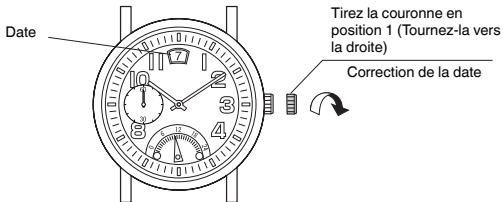
(5) Replacez la couronne dans sa position normale.

• Pour régler l'heure avec précision, amenez l'aiguille des minutes 4 à 5 minutes au-delà de la position qu'elle doit occuper puis ramenez-la sur cette position.



5. Réglage de la date

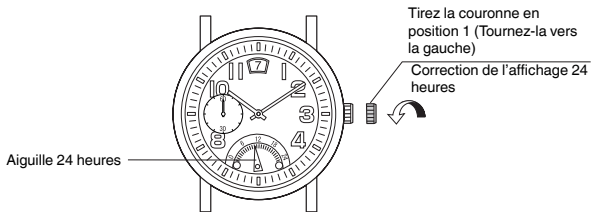
- (1) Tirez la couronne en position 1.
- (2) Tournez la couronne vers la droite pour régler la date. (Tourner la couronne vers la gauche permet de corriger la position de l'aiguille 24 heures.)
- (3) Lorsque la date est réglée, replacez la couronne dans sa position normale.



[Remarques]

- Si vous réglez la date alors que l'heure indiquée est comprise entre 23 heures et 2 heures du matin, il se peut qu'il n'y ait pas de changement de date le jour suivant. En ce cas, réglez la date en plaçant les aiguilles sur une heure éloignée des deux heures définissant l'intervalle mentionné ci-dessus.
- La date suppose que chaque mois comprend 31 jours. Pour changer la date à la fin d'un mois de 30 jours ou du mois de février, utilisez la couronne.

6. Utilisation du double affichage de l'heure



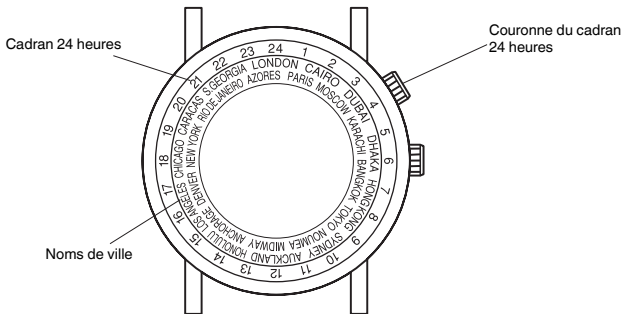
L'aiguille 24 heures permet de connaître l'heure dans une autre ville. Cet afficheur 24 heures doit être réglé par pas d'une heure par rapport à l'heure affiché sur le cadran pour que le double affichage ait un sens.

- (1) Tirez la couronne en position 1.
- (2) Tournez la couronne vers la gauche pour régler l'aiguille 24 heures sur l'heure en vigueur dans un autre fuseau horaire.
(Tourner la couronne vers la droite permet de corriger la date.)
- (3) Lorsque le réglage est terminé, replacez la couronne dans sa position normale.
 - L'indication des minutes fournie par l'aiguille 24 heures est liée à l'aiguille des minutes.
 - Utilisez ce double affichage à titre d'information uniquement.

7. Utilisation de la fonction World Time

* Modèles équipés de la fonction World Time uniquement

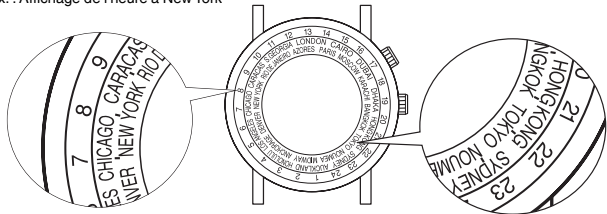
La fonction World Time vous permet de consulter l'heure dans 24 grandes villes du monde.



* La fonction World Time ne prend pas en charge la fonction Daylight Saving Time.

<Comment afficher l'heure pour d'autres villes>

* Ex. : Affichage de l'heure à New York



Placez le chiffre « 8 » du cadran au niveau de « NEW YORK ».

Illustration de l'exemple 1 ci-dessous

« TOKYO » est face à « 22 ».

Ex.1: Afficher l'heure à Tokyo lorsqu'il est 8 heures à New York.

- (1) Tournez la molette du cadran 24 heures de sorte que le chiffre « 8 » se trouve face à « NEW YORK ».
- (2) Le chiffre « 22 » du cadran vient se placer au niveau de « TOKYO ».

Vous pouvez désormais voir qu'il est 22 heures à Tokyo lorsqu'il est 8 heures à New York.

Ex.2 : Afficher l'heure à New York lorsqu'il est 12 heures à Londres.

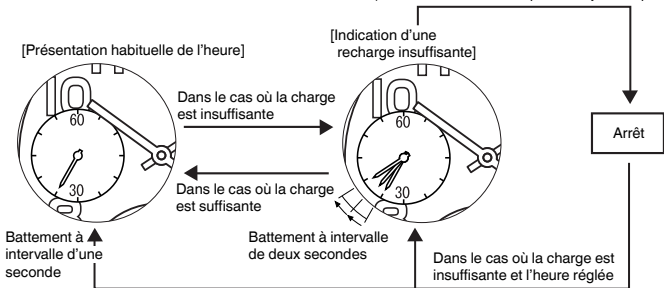
- (1) Tournez la molette du cadran 24 heures de sorte que le chiffre « 12 » se trouve face à « LONDON ».
- (2) Le chiffre « 7 » du cadran vient se placer au niveau de « NEW YORK ».

Vous pouvez désormais voir qu'il est 7 heures à New York lorsqu'il est 12 heures à Londres.

8. Fonctions spéciales propres à cette montre à alimentation solaire

Cette montre est dotée d'une fonction modifiant les indications affichées lorsque la montre est insuffisamment chargée.

Dans le cas où la charge est insuffisante (battement à intervalle de 2 secondes) et demeure dans cet état pendant 3 jours ou plus



Dès que la montre est exposée à la lumière, la mise en fonctionnement rapide se produit et l'aiguille des secondes commence à tourner. L'heure peut alors être réglée aussitôt que la montre est complètement chargée.

<Indication de charge insuffisante>

L'aiguille des secondes effectue un battement toutes les 2 secondes pour signaler à l'utilisateur que la montre est insuffisamment chargée. Dans ces conditions, la montre conserve l'heure correcte pendant environ 3 jours à la suite de quoi elle cesse de fonctionner. À ce moment-là, placez la montre en pleine lumière pour la recharger. À nouveau l'aiguille des secondes effectue un battement toutes les secondes.

<Mise en fonctionnement rapide>

Lorsqu'elle est complètement déchargée, la montre cesse de fonctionner. Après avoir été exposée à la lumière pendant environ 10 secondes, l'aiguille commence à se déplacer. (Le temps requis avant que l'aiguille ne se déplace dépend du modèle et de la luminosité ambiante.) Si la lumière fait à nouveau défaut, la montre peut cesser une nouvelle fois de fonctionner du fait qu'elle n'est pas suffisamment chargée.

<Prévention des surcharges>

Une fonction empêche que la pile secondaire ne soit chargée au-delà de ce qui est nécessaire. De cette manière l'utilisateur ne court jamais le risque d'endommager la montre par une charge excessive.

9. Durée de charge

La durée de la charge dépend du modèle de montre (couleur du cadran, etc.).

Le tableau qui suit donne une indication générale des durées de charge.

Éclaircement (lux)	Environnement	Durée de charge (approx.)		
		Après arrêt et jusqu'à un battement de la seconde	Pour une journée d'utilisation	Pour une charge complète
500	Intérieur de bureau ordinaire	70 heures	4 heures	——
1,000	A 60-70 cm sous une lampe fluorescente (30W)	35 heures	2 heures	——
3,000	A 20 cm sous une lampe fluorescente (30W)	10 heures	40 minutes	130 heures
10,000	Extérieur, nuageux	3 heures	12 minutes	40 heures
100,000	Extérieur, été, ensoleillé	25 minutes	3 minutes	8 heures

Durée requise pour la pleine charge: Temps nécessaire pour passer de l'arrêt de la montre à sa charge complète.

Durée requise pour une journée d'utilisation: Temps nécessaire pour que la montre batte la seconde pendant une journée.

10. Remarques concernant cette montre à alimentation solaire

<Rechargez la montre fréquemment>

- Si vous portez des chemises à manches longues, la montre peut cesser de fonctionner du fait qu'elle est insuffisamment éclairée.
- Retirez la montre et placez-la dans un endroit brillamment éclairé (si possible). Cela vous garantit le fonctionnement constant de la montre.

ATTENTION: Précautions de charge

- La montre peut être endommagée par une charge qui augmenterait outre mesure sa température (60°C ou plus). Évitez de charger la montre si elle est déjà naturellement chaude.
Exemples: Il est déconseillé de charger la montre en la posant à proximité immédiate d'une lampe à incandescence, d'une lampe halogène ou de toute autre lampe dégageant de la chaleur; pareillement, ne posez pas la montre sur le tableau de bord de votre voiture dans le dessein de la charger, ni dans un endroit exposé à une température élevée.
- Lorsque vous chargez la montre en l'exposant à une lampe incandescente, veillez à ce qu'elle soit à plus de 50cm de la source lumineuse.

<Remplacement de la pile secondaire>

La pile secondaire de cette montre peut être chargée et déchargée de multiples fois et son remplacement périodique n'est donc pas nécessaire.

AVERTISSEMENT Manipulation de la pile secondaire

- Hormis pour son remplacement, la pile secondaire ne doit pas être retirée de la montre.
- Si, pour une raison particulière, il est nécessaire de la retirer de la montre, veillez à ce qu'elle demeure hors de portée des enfants pour éviter qu'elle ne soit avalée par mégarde.
- Si la pile secondaire est avalée par mégarde, consultez immédiatement un médecin.

AVERTISSEMENT N'utilisez qu'une pile identique à la pile prescrite

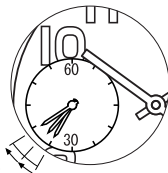
N'utilisez pas une pile autre que la pile prescrite pour cette montre. Bien que la structure de la montre interdise son fonctionnement si une pile secondaire différente de la pile prescrite venait à être mise en place, la charge de cette pile (surtout dans le cas d'une pile à l'argent) peut être excessive et conduire à sa rupture. Cela peut endommager la montre et blesser l'utilisateur.

Remplacez la pile secondaire par une pile identique à la pile prescrite.

11. Conseils

<L'aiguille des secondes bat à intervalle de 2 secondes>

- Cela est destiné à vous faire savoir que la montre est insuffisamment chargée. Rechargez alors la montre dès que possible de façon que l'aiguille batte à intervalle d'une seconde.



Battement à intervalle de 2 secondes

<L'indication fournie par l'aiguille 24 heures n'est pas la même que celle de l'aiguille des heures>

- Si vous tirez la couronne en position 2 et la tournez dans le sens opposé (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) tandis que vous réglez l'heure, ou encore si vous déplacez l'aiguille tandis que vous réglez la date, l'aiguille 24 heures s'arrête en position 0:00 lorsqu'il est 0 heure 00. En ce cas, tirez la couronne en position 1 et tournez-la vers la gauche jusqu'à ce que l'aiguille 24 heures indique la même heure que l'aiguille des heures. N'oubliez pas toutefois que la différence d'heure peut provenir de ce que vous utilisez le double affichage.

<La date change vers 14 heures>

- Vous avez commis une erreur lors du réglage de l'heure et confondu matin et après-midi. (Reportez-vous à "Réglage de l'heure" et corrigez l'heure comme il convient.)

12. Précautions

ATTENTION: Résistance à l'eau

Il existe différents types de montre étanche, comme le montre le tableau ci-dessous. Pour utiliser correctement une montre dans les limites de sa conception, contrôler le niveau de résistance à l'eau de la montre, comme indiqué sur le cadran et le boîtier, et consulter le tableau.



Exposition mineure à l'eau (toilette, pluie, etc.)

Appellation	Indication	Spécifications	
	Cadran et boîtier		
Étanchéité ordinaire à l'eau	WATER RESIST(ANT)	Étanchéité jusqu'à 3 atmosphères	OUI
Étanchéité améliorée à l'eau	WATER RESIST(ANT) 5bar	Étanchéité jusqu'à 5 atmosphères	OUI
Étanchéité améliorée à l'eau	WATER RESIST(ANT) 10/20bar	Étanchéité jusqu'à 10 à 20 atmosphères	OUI

Exemples d'emploi



Exposition modérée à l'eau (lavage, cuisine, natation, etc.)



Sports nautiques (plongée sous-marine)



Plongée sous-marine autonome (avec bouteilles d'air)



Opération de la couronne avec humidité visible

NON

NON

NON

NON

OUI

NON

NON

NON

OUI

OUI

NON

NON

* WATER RESIST (ANT) xx bar peut également apparaître sous la forme W.R. xx bar. 61

- **Étanchéité pour l'usage quotidien (jusqu'à 3 atmosphères):** ce type de montre résiste à une exposition mineure à l'eau. Vous pouvez la garder quand vous vous lavez le visage; mais elle n'est pas conçue pour l'usage sous l'eau.
- **Étanchéité renforcée pour l'usage quotidien (jusqu'à 5 atmosphères):** ce type de montre résiste à une exposition à l'eau modérée. Vous pouvez la garder pour nager; mais elle n'est pas conçue pour l'usage de la plongée sous-marine.
- **Étanchéité renforcée pour l'usage quotidien (jusqu'à 10/20 atmosphères):** ce type de montre peut être utilisé pour la plongée sous-marine; mais elle n'est pas conçue pour la plongée sous-marine autonome ou avec des bouteilles à l'hélium.

ATTENTION

- Utilisez bien la montre avec la couronne enfoncée (position normale). Si votre montre a une couronne de type vissé, serrez-la complètement.
- **NE PAS** utiliser la couronne avec des mains mouillées ou lorsque la montre est humide. De l'eau pourrait pénétrer dans la montre et compromettre son étanchéité.
- Si la montre est utilisée dans de l'eau de mer, rincez-la à l'eau douce par la suite et essuyez-la avec un chiffon sec.
- Si de l'humidité pénètre dans la montre, ou si l'intérieur du verre est embué et ne s'éclaircit pas même après une journée, déposer immédiatement la montre chez votre revendeur ou au Centre de service Citizen pour réparation. Si vous laissez la montre en l'état, la corrosion pourrait se former à l'intérieur.
- Si l'eau de mer pénètre dans la montre, placez-la dans une boîte ou un sac en plastique et faites-la réparer tout de suite. Sinon, la pression à l'intérieur de la montre augmentera, et des pièces (verre, couronne, boutons, etc.) pourraient se détacher.

ATTENTION: Maintenez la montre propre.

- Si la poussière ou la saleté reste déposée entre le boîtier et la couronne, le retrait de celle-ci pourra être difficile. Tournez de temps à autre la couronne lorsqu'elle est en position normale afin de détacher la poussière et la saleté et éliminez-les avec une brosse.
- La poussière et la saleté ont tendance à se déposer dans les espaces à l'arrière du boîtier ou du bracelet. Elles peuvent ainsi provoquer de la corrosion et tacher les vêtements. Nettoyez votre montre de temps à autre.

Entretien de la montre

- Utiliser un chiffon doux pour éliminer la saleté, la sueur et l'eau du boîtier et du verre.
- Utiliser un chiffon doux et sec pour éliminer la sueur et la saleté du bracelet en cuir.
- Pour éliminer la saleté d'un bracelet en métal, plastique ou caoutchouc, utiliser un peu d'eau savonneuse douce. Servez-vous d'une brosse douce pour éliminer la poussière et la saleté coincées dans les espaces d'un bracelet en métal. Si votre montre n'est pas étanche, confier l'entretien à votre revendeur.

REMARQUE: Eviter l'emploi de solvants (diluant, benzine, etc.), ils pourraient abîmer la finition.

ATTENTION: Environnement de fonctionnement

- Utiliser la montre à l'intérieur de la plage de températures de fonctionnement spécifiée dans le mode d'emploi.

L'emploi de la montre à des températures en dehors de cette plage peut entraîner une détérioration des fonctions ou même un arrêt de la montre.

- NE PAS utiliser la montre à un endroit où la température est élevée, cela correspondrait à un sauna pour la montre, et pourrait entraîner une brûlure de la peau.
- NE PAS laisser la montre à un endroit où elle sera exposée à une température élevée, par exemple dans la boîte à gants ou sur le tableau de bord d'une voiture. Cela pourrait se traduire par une détérioration de la montre, telle que déformation des pièces en plastique.
- NE PAS poser la montre près d'un aimant.
Le fonctionnement peut devenir incorrect si la montre est placée près d'un article de santé magnétique, tel que collier magnétique, ou du verrou magnétique de la porte d'un réfrigérateur, de l'agrafe d'un sac à main ou d'un écouteur de téléphone mobile. Dans ce cas, éloignez la montre de l'aimant et remettez-la à l'heure.
- NE PAS placer la montre près d'un appareil électroménager produisant de l'électricité statique.
Le fonctionnement peut devenir incorrect si la montre est exposée à une forte électricité statique, celle émise par un écran de télévision par exemple.

- NE PAS soumettre la montre à des chocs violents, une chute sur un plancher dur par exemple.
- Eviter d'utiliser la montre dans un environnement où elle pourrait être exposée à des produits chimiques ou gaz corrosifs.

Si des solvants, tels que diluant et benzine, ou des substances contenant des solvants, viennent au contact de la montre, cela peut provoquer une décoloration, la fonte, la fissuration, etc. Si la montre est mise au contact du mercure d'un thermomètre, le boîtier, le bracelet ou d'autres pièces pourront être décolorés.

Contrôle périodique

Votre montre doit être vérifiée tous les deux ou trois ans, non seulement par mesure de sécurité mais aussi pour lui assurer un fonctionnement à long terme.

Afin d'assurer à votre montre une étanchéité permanente, la garniture d'étanchéité doit être remplacée régulièrement. Au besoin, les autres pièces constitutives de la montre doivent être inspectées et remplacées.

Exigez que le remplacement soit effectué à l'aide de pièces Citizen d'origine.

13. Caractéristiques techniques

1. **Modèle** : J304

2. **Type** : Montre analogique à alimentation solaire

3. **Précision sur l'indication de l'heure** : En moyenne, ± 15 secondes par mois
(la montre étant portée à une température comprise entre 5°C et 35°C)

4. **Gamme de température de fonctionnement** : -10°C à $+60^{\circ}\text{C}$

5. **Affichage** : Heure: 24 heures, heures, minutes, secondes
Calendrier: Date

6. **Autres fonctions** : Correction rapide de la date
Indication de charge insuffisante
Mise en fonctionnement rapide
Prévention des surcharges

7. **Durée de fonctionnement continu** : Entre la charge complète et l'arrêt: Environ 6 mois
Entre les battements de 2 secondes et l'arrêt: Environ 3 jours

8. **Pile secondaire utilisée** : 1 pile secondaire

* Les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis à fin d'amélioration.

CITIZEN®